



Chamada para envio de capítulos para o livro *CAMINOS DE LA TRADUCCIÓN VISUAL ACCESIBLE/CAMINHOS DA TRADUÇÃO VISUAL ACESSÍVEL* (Edição bilíngue)

Organização: Marisa Helena Degasperi (UFPel), Catalina Jiménez Hurtado (UGR) e Marina Dias dos Santos (UFPel)

CRONOGRAMA:	
Prazo limite para envios	15 de julho de 2022
Análises de adequação temática e às normas	15-07-2022 ¹ a 05-09-2022
Análises e avaliação do conteúdo	15-07-2022 a 10-09-2022
Organização do livro e publicação ³	Setembro 2022 a setembro-2023

¹Período de recesso de inverno na UFPel 01 de julho a 01 de agosto.

² O prazo de publicação dependerá da editora da Universidade Federal de Pelotas, no qual o contrato expõe suas condições e prazos. Mais informações em: <https://wp.ufpel.edu.br/editoraufpel>

Os textos deverão ser enviados para o endereço de E-mail: organizacaoalivroav@gmail.com, em que você também pode tirar dúvidas e procurar mais informações.

Os autores devem anexar ao texto o material visual (tabelas, fotos, *screenshots*, gráficos, etc.) eo Formulário de Submissão preenchido e assinado.

NORMAS DE FORMATAÇÃO DOS TEXTOS SEGUNDO A ABNT (Associação Brasileira de Normas Técnicas)

ORIENTAÇÕES GERAIS

A contribuição deve ser **original e inédita**, e não estar sendo avaliada por outro tipo de publicação; caso contrário, justifique como "Comentários ao Editor", na mensagem de envio.

O capítulo pode ter até **6.700 palavras**, incluindo as referências bibliográficas.

Não deve conter resumo.



O padrão de texto deve seguir a seguinte formatação:

Tamanho A4;

Margens superior e esquerda: 3cm;

Margens inferior e direita: 2cm; Letra

Times New Roman Roman tamanho

12; Espaçamento entre linhas: 1,5.

Alguns elementos a ter em conta ao escrever os textos:

- Aspas duplas apenas para citações diretas no corpo do texto.
- Itálico para palavras com uso não convencional e para palavras estrangeiras, neologismos e títulos de obras e publicações.
- Citações textuais entre aspas com mais de três linhas, notas de rodapé, legendas, texto da fonte de ilustrações e tabelas, use tamanho da fonte tamanho 10, com espaçamento entre linhas simples.

Notas de rodapé

- Se o autor for inserir as notas de rodapé, elas deverão permanecer fora das margens, com expoente. As notas de rodapé ficam afastadas do texto por um espaço simples e um filete (linha) de 5 cm.

Paginação

- Os números devem ser arábicos (1, 2, 3...) e estar dentro da margem da folha no centro da linha entre as margens.

O processo de avaliação dos textos apresentados será submetido às seguintes etapas e critérios:

a) Análise da forma: nesta etapa, os artigos são submetidos à leitura de um membro do Conselho Editorial e serão avaliados quanto à sua adequação aos critérios gerais e ao tema do livro, em suas especificidades.

b) Análise por pares quanto ao mérito: nesta segunda fase, os membros do Conselho Científico



enviam o artigo sem a identificação do autor a pelo menos dois revisores da área temática específica do trabalho (membros do Conselho científico ou convidados *ad hoc*). Para a seleção de revisores e áreas temáticas, são consideradas as classificações da tabela de áreas do CNPq (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico-Brasil)

c) A avaliação terá em conta os seguintes critérios: contribuição para a área de Acessibilidade Visual (que inclui Língua de Sinais e Legenda para Surdos); originalidade do tema e/ou o tratamento dado ao tema; consistência argumentativa; rigor da abordagem teórico-metodológica; qualidade geral do texto.

d) Os revisores podem aceitar totalmente o texto, aceitar solicitando reformulações ou rejeitar o artigo. Qualquer uma das hipóteses serão justificadas por um parecer descritivo. Quando o revisor solicita reformulações, o trabalho é devolvido ao autor, solicitando que ele considere os pareceres e reformule o artigo no prazo de sete dias. Quando o autor reenvia o texto reformulado, de acordo com as sugestões dos revisores, ele é reavaliado e passa para o estágio final.

c) revisão e adequação do trabalho às normas desta chamada: uma vez aceito para publicação, o trabalho é submetido a uma revisão de linguagem e normalização. O trabalho é enviado ao autor com as sugestões de correções e adequações. O texto será submetido à tradução para o espanhol, cuja versão será revisada por profissional capacitado.

Formatação de texto

Informar, antes do título, a área e a subárea de conhecimento do assunto.

ÁREAS DE CONHECIMENTO EM ESTUDOS DE TRADUÇÃO

GRANDE ÁREA:

Linguística
Literatura Direitos
humanos Trabalho
Educação
Turismo
Artes



Museologia
Comunicações
Outra área afim

SUBÁREA:

Especificar

TÍTULO DO TRABALHO

NOME E SOBRENOME DO AUTOR¹ NOME E APELIDOS DO(S)
COAUTOR(ES)² NOME E SOBRENOME

Nome da instituição do Autor

Nome da instituição nome do(s) co-autor(es) (se aplicável)

1 TÍTULOS DAS SEÇÕES

1.1 subtítulo da seção

CITAÇÕES

Citação direta

Até três linhas (citação direta curta), no corpo do texto.

De acordo com Herculano (2020, v.5, p. 502-503) "o marketing digital é a nova maneira de as empresas se comunicarem com clientes em potencial".

"O marketing digital torna as organizações mais 'visíveis' para os consumidores "(HOLANDA, 2021, p. 809).

Acima de três linhas (citação direta longa), separadas do texto por um espaço em branco de uma linha, com a seguinte formatação:

Fonte Times New Roman Roman (de acordo com o resto do texto); espaçamento entre linhas simples;

Tamanho 10;

Recuo de 4 cm (margem esquerda).

O autor deve escrever esta citação sem aspas.

Exemplo:

No entanto, toda tradução é uma interpretação, e essa interpretação é subjetiva e sujeita a toda a experiência da pessoa que traduz:



Toda tradução, por mais simples e breve que seja, revela sua origem, revela as opções, as circunstâncias, o tempo e a história de seu diretor. Toda tradução, por mais simples e breve que seja, revela-se como produto de uma perspectiva, de um sujeito interpretativo, e não meramente de uma compreensão "neutra" e desinteressada ou de um resgate comprovadamente "correto" ou "incorreto" dos significados supostamente estáveis do texto de partida. (ARROJO, 2003, p. 68)

Citação indireta

Veja exemplos de citações indiretas com um único autor a seguir:

Segundo Herculano (2021), para gerar tráfego orgânico é fundamental o uso de técnicas de otimização.

Segundo Herculano (2021, p. 409), o marketing de conteúdo consiste, entre outras coisas, em Escrever textos com autoridade sobre o assunto (exemplo com indicação de página, que não é obrigatório).



A visibilidade na internet é muitas vezes gerada pelo Investimento em marketing digital (HERCULANO, 2021).

Citação indireta com mais de um autor

O marketing digital ajuda o crescimento das empresas (HERCULANO, 1996; HOLANDA, 2010; COSTA, 2019).

Citação de citação

Exemplos:

Segundo Holanda (1998, p. 102, apud COSTA, 2003, p. 87) "para se comunicar melhor com seu público, uma marca deve investir em marketing digital".

Além dessa opção, a pessoa também pode fazer citação de citação de outra forma, de acordo com a ABNT. Veja outro exemplo seguindo as regras da Associação Brasileira de Normas Técnicas. Nesse caso, você só precisa usar o termo apud no final da citação:

Segundo Holanda (1994, p. 38) "o investimento em marketing digital pode tornar a empresa mais lucrativa, como é o exemplo das grandes marcas" (apud COSTA, 2003, p. 109).

Segundo Holanda (1994, p. 69), conforme citado por Costa (2003, p. 107), "as grandes marcas devem investir em meios orgânicos e pagos para aumentar sua visibilidade".

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Observações:

- Espaço: simples.
- Apresentação em ordem alfabética, não numerada.
- Espaço de uma linha em branco entre duas referências.
- colocar até 6 autores, sem exceder 6 autores. Use a vírgula para separar os autores.
- Quando houver mais de 6 autores, teremos que usar a expressão *et al.*

Modelos de formatação da bibliografia:

Exemplos:

Livro

Sobrenome, Letras Iniciais dos Nomes. **Título do Livro**. Local de Publicação: Editora, ano de publicação.

Ex.: JENNINGS, P. B. **The practice of large animal surgery**. Philadelphia: Saunders, 1985. 2v.

Capítulo do livro

SOBRENOME, Letras Iniciais dos Nomes (do autor do capítulo). Título do capítulo. In: SOBRENOME, Letras Iniciais dos Nomes (Ed., Org., Comp.) **Título do Livro**. Local de



Edição: Editorial, ano de publicação. Número do Capítulo, p. página inicial – página final do capítulo.

Ex.: GORBAMAN, A. A comparative pathology of thyroid. In: HAZARD, J. B.; SMITH, D. E. **The thyroid**. Baltimore: Williams & Wilkins, 1964. Cap. 2, p. 32-48.

Artigo

Sobrenome, Letras Iniciais dos Nomes. Título do Artigo. **Nome da Revista**, Local de Edição, v. ? n. ?, p. página inicial - página final, ano de publicação.

Ex.: MEWIS, I.; ULRICH, C. H. Ação de amorphous diatomaceous earth against different stages of the stored product pests *Tribolium confusum* (Coleoptera: Tenebrionidae), *Tenebrio molitor* (Coleoptera: Tenebrionidae), *Sitophilus granarius* (Coleoptera: Curculionidae) and *Plodia interpunctella* (Lepidoptera: Pyralidae). **Journal of Stored Product Research**, Amsterdam, v. 37, n. 1, p. 153-164, 2001.

Tese/Dissertação/Monografia

Sobrenome, Letras Iniciais dos Nomes. **Título da tese/dissertação/monografia**. Data de publicação. Tese/dissertação/monografia (Doutorado/Mestrado/Especialização em ...) - Programa, Universidade.

Ex.: KLEINOWSKI, A. M. **Produção de betacianina, crescimento e potencial bioativo de plantas do gênero *Alternanthera***. 2011. 71f. Dissertação (Mestrado em Fisiologia Vegetal) - Curso de pós-graduação em Fisiologia Vegetal, Universidade Federal de

Pelotas. Resumo do Evento

Sobrenome, Letras Iniciais dos Nomes. Título do trabalho. In: **NOME DO EVENTO EM MAIÚSCULA**, 5., Cidade, Ano Título Anais, Proceedings... Local de Edição: Editora, ano. página do trabalho.

RIZZARDI, M. A.; MILGIORAN icha, M. E. Avaliação de cultivares do ensaio nacional de girassol. In: **JORNADA DE PESQUISA DA UFSM**, 1., Santa Maria, 1992, **Anais...** Santa Maria: Pró-reitoria de Pós-graduação e pesquisa, 1992. v. 1. p. 420.

Documentos eletrônicos

UFRGS. **Transgênicos**. Zero Hora Digital, Porto Alegre, 23 mar. 2000. Especiais. Acesso em 23 mar. 2000. Online. Disponível em: <http://www.zh.com.br/especial/index.htm>

INSERÇÃO DE IMAGEM

PROVIDENCIAR os arquivos originais de todas as imagens, se houver (salvas em .jpg, .png ou similar, com no mínimo 300 dpi de resolução), separadamente;

PROVIDENCIAR assinatura de termo de cessão/autorização de uso de imagem, no caso de pessoa retratada e/ou de imagem produzida por outros, que não os autores do texto em que são utilizadas.